



|   |   |                       |                              |                 |                 |                 |                 |                 |                 |
|---|---|-----------------------|------------------------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|
| 5 | שְׁמַעוּ דְּבַר-יְהוָה הַחֲרָדִים אֶל-דְּבַר וְאָמְרוּ אֲחֵיכֶם שְׂנֵאִיכֶם מְנַדִּיכֶם<br>[מְנַדִּיכֶם]  | udite parola l'Eterno | essi-dissero la-sua-parola a | la-sua-parola a |
|   | וְיָבוֹשׁוּ לְמַעַן שְׁמִי יְהוָה יִכְבֹּד בְּשִׂמְחַתְכֶם וְהֵם יִבְשׂוּ<br>vergonnarsi e-essi gioia e-vedere l'Eterno onorare il-mio-nome per-amor-di | H8085                 | H1697                        | H3068           | H0413           | H2730           | H0251           | H0559           | H8130           |

Ascoltate la parola dell'Eterno, voi che tremate alla sua parola. I vostri fratelli che vi odiano e vi scacciano a motivo del mio nome, dicono: "Si mostri l'Eterno nella sua gloria, onde possiam mirare la vostra gioia!" Ma essi saran confusi.

|   |  |       |       |       |       |       |  |  |  |
|---|--|-------|-------|-------|-------|-------|--|--|--|
| 6 | קוֹל שָׁאוֹן מֵעִיר קוֹל מְהִיבֵל קוֹל יְהוָה מִשָּׁלֵם נִמּוּל לְאֵיבָיו<br>nemico retribuzione da-Sallum l'Eterno voce tempio voce da-citta tumulto voce | H7588 | H1964 | H3068 | H0341 | H1576 |  |  |  |
|---|--|-------|-------|-------|-------|-------|--|--|--|

Uno strepito esce dalla città, un clamore viene dal tempio. E' la voce dell'Eterno, che dà la retribuzione ai suoi nemici.

|   |  |       |       |       |       |       |  |  |  |
|---|--|-------|-------|-------|-------|-------|--|--|--|
| 7 | בְּטָרֵם תִּחִיל יְלֵדָה בְּטָרֵם יָבוֹא תְּחִלָּה לָּהּ וְהִמְלִיטָה זְכָר<br>ricordo e-sfuggire a-lei regione verra prima-che ella-partori tremare prima-che | H2962 | H0935 | H2962 | H2145 | H4422 |  |  |  |
|---|--|-------|-------|-------|-------|-------|--|--|--|

Prima di provar le doglie del parto, ella ha partorito; prima che le venissero i dolori, ha dato alla luce un maschio.

|   |   |       |       |       |       |       |       |       |  |
|---|---|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|--|
| 8 | מִי שָׁמַע כְּזֹאת מִי רָאָה כְּאֵלֶּה תִּיטֹל אֶרֶץ בְּיוֹם אֶחָד<br>uno nel-giorno terra tremare come-un-terebinto vide chi come-questa udi chi | H4310 | H2063 | H7200 | H4310 | H3117 | H0776 | H0259 |  |
|---|---|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|--|

|   |       |       |       |       |       |       |       |  |  |
|---|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|--|--|
| אִם-יִנְגַד אֶת-נְוִי פָּעַם אֶת-כִּי-תִלָּה גַם-יְלֵדָה צִיּוֹן אֶת-(*)<br>se una volta nazione partorire se Sion ella-partori anche tremare poiche uno volta nazione partorire se | H3205 | H6471 | H0259 | H1571 | H2305 | H6726 | H0853 |  |  |
|---|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|--|--|

בְּנֵיהָ:  
figlio

Chi ha udito mai cosa siffatta? chi ha mai veduto alcun che di simile? Un paese nasce egli in un giorno? una nazione vien essa alla luce in una volta? Ma Sion, non appena ha sentito le doglie, ha subito partorito i suoi figli.

|   |  |       |       |       |       |       |       |       |       |
|---|--|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| 9 | הֲאֵנִי אֲשַׁבֵּיר וְלֹא אוֹלֵיד יֹאמֵר יְהוָה אִם-אֲנִי הַמוֹלֵיד וְעַצְרָתִי<br>e-non spezzare e-non partorire e-non partorire e-non partorire io se l'Eterno egli-dice partorire e-non spezzare il-io | H7665 | H3808 | H3205 | H0559 | H3068 | H0589 | H3205 | H6113 |
|---|--|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|

אָמַר אֱלֹהֶיךָ: ס  
disse tuo-Dio (\*)  
H0430 H0559

Io che preparo la nascita non farei partorire? dice l'Eterno; Io che fo partorire chiuderei il seno materno? dice il tuo Dio.

|    |  |       |       |       |       |       |       |       |       |
|----|--|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| 10 | שְׂמַחוּ אֶת-יְרוּשָׁלַם וְנִילֵו בָּהּ כָּל-אֲהַבֶּיהָ שִׂישׁוּ אֵתְהָ מְשׁוֹשׁ<br>rallegrare (*) Gerusalemme e-esultare in-essa tutto amare rallegrarsi tu delizia | H8055 | H3389 | H1523 | H3605 | H0157 | H7797 | H0854 | H4885 |
|----|--|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|

כָּל-הַמְּתַאבְּלִים עָלֶיהָ: ס  
tutto lamentarsi su-di-essa  
H0056 H3605

Rallegratevi con Gerusalemme e festeggiate a motivo di lei, o voi tutti che l'amate! Giubilate grandemente con lei, o voi che siete in lutto per essa!

11 לְמַעַן וְיִשְׂבַּעְתֶּם וְיִנְקוּ מִשָּׁד מְשָׁד תִּנְחַמְיָהּ לְמַעַן תִּמְצוּ וְהִתְעַנְנֶתֶם מִזִּיז  
 per-amor-di e-saziare allattare per-amor-di  
 H4616 H7646 H3243 H6026 H4711 H4616 H8575

כְּבוֹדָהּ: ס  
 gloria (\*)  
 H3519

onde siate allattati e saziati al seno delle sue consolazioni; onde beviate a lunghi sorsi e con delizia l'abbondanza della sua gloria.

12 כִּי- וְכִהָ אָמַר יְהוָה הִנְנִי נֹטְהָ- אֵלֶיהָ כְּנָהָר שְׁלוֹם וְכַנְחָל שׁוֹטֵף  
 poiche disse l'Eterno eccomi a-lei come-fiume pace e-torrente inondare  
 H3541 H0559 H3068 H2009 H5186 H0413 H5104 H7965 H7857

כְּבוֹד גּוֹיִם וַיִּנְקֶתֶם עַל- צַד תִּנְשְׂאוּ וְעַל- בְּרָכִים תִּשְׁעֲשְׂעוּ: תִּשְׁעֲשְׂעוּ  
 gloria nazioni e-allattare su |צד| alzare e-su |ברכים| [תשעשעו]  
 H3519 H3243 H6654 H5375 H1290

Poiché così parla l'Eterno: Ecco, io dirigerò la pace verso di lei come un fiume, e la ricchezza delle nazioni come un torrente che straripa, e voi sarete allattati, sarete portati in braccio, carezzati sulle ginocchia.

13 כְּאִישׁ אֲשֶׁר אִמּוֹ תִּנְחַמְנוּ כֵן אֲנֹכִי אֲנַחֲמֶכֶם וּבִירוּשָׁלַם תִּנְחַמוּ:  
 come-uomo che madre consolare io cosi consolare e-a-Gerusalemme consolare  
 H0376 H0517 H5162 H0595 H5162 H3389 H5162

Come un uomo cui sua madre consola, così io consolerò voi, e sarete consolati in Gerusalemme.

14 וּרְאִיתֶם וְשֵׁשׁ לְבָבְכֶם וְעֲצְמוֹתֵיכֶם כְּרֶשֶׁא תִפְרַחְנָה וְנֹדְעָה יָד- יְהוָה  
 e-vedere e-rallegrarsi cuore [ועצמותיכם] ועצמותיכם כְּרֶשֶׁא תִפְרַחְנָה וְנֹדְעָה יָד- יְהוָה  
 H7200 H7797 H6106 H1877 H3045 H3027 H3068

אֶת- עֲבָדָיו וְזַעַם אֶת- אִיבָיו:  
 i-suoi-servi [וזעם] (\*) nemico (\*)  
 H5650 H2194 H0853 H0341 H0854

Voi lo vedrete; il vostro cuore si rallegrerà, e le vostre ossa, come l'erba, riprenderanno vigore; e la mano dell'Eterno si farà conoscere a pro dei suoi servi, e la sua indignazione, contro i suoi nemici.

15 כִּי- הִנֵּה יְהוָה בָּאֵשׁ יָבוֹא וְכִסּוּפָה מִרְכַּבְתָּיו לְהָשִׁיב בְּחַמָּה אַפּוֹ  
 poiche ecco l'Eterno col-fuoco verra col-fuoco e-tempesta [מרכבתיו] להשיב בחמה אפו  
 H2009 H3068 H0784 H0935 H4818 H7725 H2534 H0639

וְנִעְרָתוֹ בְּלֶתֶבִי- אֵשׁ:  
 e-ruggito spada fuoco  
 H1606 H3851 H0784

Poiché ecco, l'Eterno verrà nel fuoco, e i suoi carri saranno come l'uragano per dare la retribuzione della sua ira con furore, per eseguire le sue minacce con fiamme di fuoco.

16 כִּי בָאֵשׁ יְהוָה נִשְׁפָּט וּבְחַרְבּוֹ אֶת- כָּל- בֶּשָׂר  
 poiche col-fuoco l'Eterno giudicare e-in-la-sua-spada (\*) carne tutto  
 H0784 H3068 H8199 H2719 H3605 H0854 H1320

וְרָבּוּ חַלְלֵי יְהוָה:  
 e-essi-si-moltiplicarono trafitto l'Eterno  
 H7231 H3068

Poiché l'Eterno eserciterà il suo giudizio col fuoco e colla sua spada, contro ogni carne; e gli uccisi dall'Eterno saranno molti.



|                       |        |                       |        |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|-----------------------|--------|-----------------------|--------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| עֲמָדִים              | עָשָׂה | אֲנִי                 | אֲשֶׁר | הַחֲדָשָׁה            | וְהָאָרֶץ             | הַחֲדָשִׁים           | הַשָּׁמַיִם           | כַּאֲשֶׁר             | כִּי                  | 22                    |
| stare                 | fece   | io                    | che    | nuovo                 | e-il-terra            | nuovo                 | i-cieli               | come-che              | poiche                |                       |
| <a href="#">H5975</a> |        | <a href="#">H0589</a> |        | <a href="#">H2319</a> | <a href="#">H0776</a> | <a href="#">H2319</a> | <a href="#">H8064</a> |                       |                       |                       |
|                       |        |                       |        | וְשֵׁמְכֶם:           | זֶרְעֶכֶם             | יַעֲמֹד               | כֵּן                  | יְהוָה                | וְאִם-                | לְפָנַי               |
|                       |        |                       |        | e-nome                | seme                  | stara                 | cosi                  | l'Eterno              | oracolo               | davanti-a             |
|                       |        |                       |        | <a href="#">H8034</a> | <a href="#">H2233</a> | <a href="#">H5975</a> |                       | <a href="#">H3068</a> | <a href="#">H5002</a> | <a href="#">H6440</a> |

Poiché come i nuovi cieli e la nuova terra ch'io sto per creare sussisteranno stabili dinanzi a me, dice l'Eterno, così sussisteranno la vostra progenie, e il vostro nome.

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| בָּשָׂר               | כָּל-                 | יָבֹוא                | בְּשַׁבְּתוֹ          | שַׁבָּת               | וּמְדֵי               | בְּחֻדְשׁוֹ           | חֻדֶשׁ                | מְדֵי-                | וְהָיָה               | 23 |
| carne                 | tutto                 | verra                 | sabato                | sabato                | e-abbastanza          | mese                  | mese                  | abbastanza            | e-sara                |    |
| <a href="#">H1320</a> | <a href="#">H3605</a> | <a href="#">H0935</a> | <a href="#">H7676</a> | <a href="#">H7676</a> | <a href="#">H1767</a> | <a href="#">H2320</a> | <a href="#">H2320</a> | <a href="#">H1767</a> | <a href="#">H1961</a> |    |
|                       |                       |                       |                       |                       |                       | יְהוָה:               | אָמַר                 | לְפָנַי               | לְהִשְׁתַּחֲוֹת       |    |
|                       |                       |                       |                       |                       |                       | l'Eterno              | disse                 | davanti-a             | adorare               |    |
|                       |                       |                       |                       |                       |                       | <a href="#">H3068</a> | <a href="#">H0559</a> | <a href="#">H6440</a> | <a href="#">H7812</a> |    |

E avverrà che, di novilunio in novilunio e di sabato in sabato, ogni carne verrà a prostrarsi dinanzi a me, dice l'Eterno.

|                       |            |        |       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|-----------------------|------------|--------|-------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| לֹא                   | תוֹלְעֵתֶם | כִּי   | בִּי  | הַפְּשָׁעִים          | הָאֲנָשִׁים           | בְּפִנְיָי            | וְרֹאוּ               | וַיֵּצְאוּ            |                       | 24                    |
| non                   | [tולעתם]   | poiche | in-me | ribellarsi            | gli-uomini            | cadavere              | e-vedete              | e-essi-uscirono       |                       |                       |
| <a href="#">H3808</a> |            |        |       | <a href="#">H6586</a> | <a href="#">H0376</a> | <a href="#">H6297</a> | <a href="#">H7200</a> | <a href="#">H3318</a> |                       |                       |
|                       |            |        |       | בָּשָׂר:              | וְהָיוּ               | תִּכְבְּהוּ           | לֹא                   | וְאִשׁ                | תָּמוּת               |                       |
|                       |            |        |       | carne                 | e-furono              | spegnere              | non                   | e-fuoco               | morire                |                       |
|                       |            |        |       | <a href="#">H1320</a> | <a href="#">H1860</a> | <a href="#">H1961</a> | <a href="#">H3518</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H0784</a> | <a href="#">H4191</a> |

E quando gli adoratori usciranno, verranno i cadaveri degli uomini che si son ribellati a me; poiché il loro verme non morrà, e il fuoco non si estinguerà; e saranno in orrore ad ogni carne.